**Для получения отзыва, пожалуйста свяжитесь с Господином Дагласом Борном Техническим Директором по EPCC Проектам. Mobile: +7-777-383-2899      E-mail:** [**drbourne@hotmail.com**](mailto:drbourne@hotmail.com)

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Анкетные  Данные |  | | | |
|  |  | | | |
| Персональные данные |  | | | |
| Имя / Фамилия | Метелкин Валерий Николаевич | | | |
|  |  | | | |
| Национальность | Татарин | | | |
|  |  | | | |
| Дата рождения  Контактная информация | 12 Марта, 1962.  Сот: +77785533899  Дом: +7 7252 578236 | | | |
|  |  | | | |
| Опыт работы | **34 года** | | | |
|  |  | | | |
| Период | **Август 2006 - 1 Января, 2016** | | | |
| Работодатель | **PM Lucas Enterprises Ltd** | | | |
| Должность | **Технический Переводчик** | | | |
| Сфера ответственности | * **Официальный Представитель в Шымкентском Офисе ПМ Лукас**   **Ассистент Координатор Менеджера по Буровым Проектам Буровые Проекты ПМЛ/ОМГ**   * Ответственный за перевод документации по Буровым Проектам * Ответственный за взаимодействие Руководства ПМЛ/ОМГ * Ответственный за представление интересов Компании, действуя от её имени * Ответственный за перевод Проектной Технической документации ПМЛ * Ответственный за перевод Официальной документации ПМЛ | | | |
|  | * **ТОО Жайкмунай – Технологическая Установка для Поддержания пластового давления месторождения Чинаревское EPCC (Проектирование, Закуп, Строительство и Ввод в Эксплуатацию) (Сентябрь 2009 – Ноябрь 2010)**   **Технический Переводчик**   * + Ответственный за перевод Тендерной/Контрактной документации | | | |
|  | * **OMV-Petrom Стационарный Вахтовый Поселок на м/р Комсомольское EPCC (Проектирование, Закуп, Строительство и Ввод в Эксплуатацию)**     **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации | | | |
|  | * **OMV-Petrom м/р Комсомольское EPCC Проект Обустройства месторождения (Май 2007 до Июля 2011)**     **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации * **OMV-Petrom м/р Комсомольское EPCC Подготовка тендера (Март 2007- Май 2007)**     **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации * **OMV-Petrom м/р Комсомольское Проектная Фаза по Предпроектным Изысканиям (Сентябрь-2006-Февраль-2007)**   **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации | | | |
|  | * **КараЖанбасМунай Проект Подготовки и Компрессии Газа.**   **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации | | | |
|  | **Тасбулат. Предпроектные Исследования по Утилизации Газа**  **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации | | | |
|  | * **КуатАмлонМунай 86km Товарного Нефтепровода Ø168 mm**.   **Технический Переводчик .**   * + Ответственный за перевод Технической/Проектной документации | | | |
| Местонахождение | **Шымкент, Казахстан** | | | |
|  |  | | | |
| Период | **Январь 2004 – Август 2005** | | | |
| Работодатель | **ТОО КазНефтеГазКонсалтинг** | | | |
| Должность | **Технический Переводчик** | | | |
| Основные обязанности | * Ответственный за перевод Проектной документации * Ответственный за перевод на совещаниях Руководства Компании * Ответственный за перевод Технической Проектной документации * Ответственный за перевод Официальной документации Компании | | | |
| Местонахождение | **Кызылорда, Казахстан** | | | |
| Период | **Сент 2001 – Дек 2003** | | | |
| Работодатель | **Харрикеин Хайдрокарбонс/ ПетроКазахстан Кумколь Рисорсиз**  Полностью интегрированная нефтяная Компания выполняющая работы от начала и до конца производственного цикла в Казахстане. | | | |
| Должность | **Технический Переводчик/ Ассистент Координатор Технического Директора по Проектам** | | | |
| Основные обязанности | Ответственность включала:   * Капитальное строительство Перевод технической документации Технологических Объектов * Перевод документации Проектной Группы. * Перевод на Совещаниях по Проектам * Перевод Руководств по эксплуатации основного технологического оборудования. | | | |
| Местонахождение | **Кызылорда, Казахстан** | | | |
|  |  | | | |
| Период | **Сент 1995 – Июль 2001** | | | |
| Работодатель | **JGI (Japex Geosciences Institute, Inc. Japan.) and “Marshland Marine” Texas, USA** | | | |
| Должность | **Технический Переводчик/Ассистент Американского Механика** | | | |
| Основные обязанности | **Проекты по Сейсморазведки на площадях Актюбинска, Каспийского и Аральского Морей.**   * Полевой переводчик персонала JGI, перевод на совещаниях. * “Marshland Marine” Texas, U.S.A. Ассистент Механика по Аэроботам, включая выполнение технического обслуживания и ремонта аэроботов. Проведение обучения местного персонала по управлению аэроботами. | | | |
| Местонахождение | **Регионы Актау, Актюбинска, Кызылорды. Казахстан** | | | |
| Период | **Сент 1994 – Авг 1995** | | | |
| Работодатель | **”HOLLIDAY DIRECT” Com, UK.** | | | |
| Должность | **Переводчик и Менеджер по продажам** | | | |
| Основные обязанности | Перевод на презентациях” HOLLIDAY DIRECT” Com | | | |
| Местонахождение | Шымкент, Казахстан | | | |
|  |  | | | |
| Период | **Янв 1993 - Авг 1994** | | | |
| Работодатель | **“Скотоимпорт”** | | | |
| Должность | **Заместитель Директора в Казахско- Монгольском Совместном Предприятии** | | | |
| Основные обязанности | Казахско- Монгольскийбизнес по поставке скота из Монголии в Казахстан на Семипалатинский мясокомбинат. | | | |
| Местонахождение | Семипалатинск, Казахстан | | | |
| Период | **Окт 1991 – Янв 1993** | | | |
| Работодатель | **Компания ”Манат”** | | | |
| Должность | Менеджер по продажам | | | |
| Основные обязанности | Менеджер по продажам в Американо -Казахстанском совместном предприятии в Семипалатинске. Отвечал за ведение бизнеса с Московским заводом по производству и распространению Пассажирских автобусов в Республике Казахстан. | | | |
| Местонахождение | Семипалатинск, Казахстан | | | |
|  |  | | | |
| Период | **1988 – 1991** | | | |
| Работодатель | Школа #2. | | | |
| Должность | Учитель Английского языка | | | |
| Местонахождение | Серебрянск, Восточный Казахстан | | | |
| Период | **1984-1988** | | | |
| Работодатель | Усть-Каменогорский Педагогичесий Институт | | | |
| Должность | Студент | | | |
| Местонахождение | Усть-Каменогорск, Казахстан | | | |
| Период | **1982 – 1984** | | | |
| Работодатель | Служба в Армии | | | |
| Должность | Сержант | | | |
| Местонахождение | Салават, Башкирия | | | |
| Период | **1981 – 1982** | | | |
| Работодатель | Молочный завод | | | |
| Должность | Механик | | | |
| Местонахождение | Шымкент, Казахстан | | | |
| Образование | Усть-Каменогорский Педагогичесий Институт. Факультет Английского и Немецкого языка | | | |
| Родной язык | Русский | | | |
| Другой язык(и) |  | | | |
|  | Понимание | | Говорение | Писание |
|  | Восприятие на слух | Чтение |  |  |
| Английский | Свободное | Свободное | Свободное | Свободное |
| Русский | Свободное | Свободное | Свободное | Свободное |
| Опыт работы на ПК и знание | * MS Office (Word, Excel, Access, Power Point), AutoCAD | | | |